

Brussels, 6 January 2026

16073/25

**Interinstitutional File:
2003/0024 (COD)**

**JUR 804
PI 209
CODEC 1948**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2004/48/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the enforcement of intellectual property rights
(Official Journal of the European Union L 157 of 30 April 2004)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, ET, EL, IT, LV, PT, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

**на Директива 2004/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета
от 29 април 2004 година относно упражняването на права
върху интелектуалната собственост**

(Официален вестник на Европейския съюз L 157 от 30 април 2004 г.)

(Специално издание на български език, Глава 17, Том 002, стр. 56-63)

На страница 59, член 4, буква в):

вместо:

„в) органите за управление на колективните права върху интелектуалната собственост, които са редовно признати като лица, имащи правото да представляват притежатели на права върху интелектуална собственост, доколкото се разрешава от приложимото законодателство и в съответствие с неговите разпоредби;“

да се чете:

„в) органите за колективно управление на правата върху интелектуалната собственост, които са редовно признати като лица, имащи правото да представляват притежатели на права върху интелектуална собственост, доколкото се разрешава от приложимото законодателство и в съответствие с неговите разпоредби;“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**de la Directiva 2004/48/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 29 de abril de 2004,
relativa al respeto de los derechos de propiedad intelectual**

(Diario Oficial de la Unión Europea L 157 de 30 de abril de 2004)

En la página 62, artículo 4, apartado 1, letra c):

donde dice:

- «c) los organismos de gestión de derechos colectivos de propiedad intelectual a los que se haya reconocido regularmente el derecho de representar a los titulares de derechos de propiedad intelectual, en la medida en que lo permita la legislación aplicable y con arreglo a lo dispuesto en ella;»,

debe decir:

- «c) los organismos de gestión colectiva de derechos de propiedad intelectual a los que se haya reconocido regularmente el derecho de representar a los titulares de derechos de propiedad intelectual, en la medida en que lo permita la legislación aplicable y con arreglo a lo dispuesto en ella;».

PARANDUS

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivis 2004/48/EÜ
intellektuaalomandi õiguste jõustamise kohta**

(Euroopa Liidu Teataja L 157, 30. aprill 2004)

(Eestikeelne eriväljaanne, peatükk 17, köide 2, lk 32)

Leheküljel 35 artikli 4 punktis c

asendatakse

„c) intellektuaalomandi kollektiivõiguste halduskogusid, mida reeglipäraselt tunnustatakse kui intellektuaalomandi õiguste valdajate seadusjärgseid esindajaid kooskõlas kohaldatava seaduse sätetega ning nendes lubatud piirini;“

järgmisega:

„c) intellektuaalomandi õiguste kollektiivse haldamise kogusid, mida reeglipäraselt tunnustatakse kui intellektuaalomandi õiguste valdajate seadusjärgseid esindajaid kooskõlas kohaldatava seaduse sätetega ning nendes lubatud piirini;“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της οδηγίας 2004/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου
της 29ης Απριλίου 2004 σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 157 της 30ής Απριλίου 2004)

Στη σελίδα 63, στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ)

αντί:

«γ) τους οργανισμούς διαχείρισης συλλογικών δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στους οποίους αναγνωρίζεται συνήθως το δικαίωμα να εκπροσωπούν δικαιούχους δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, εφόσον το επιτρέπουν οι διατάξεις της εφαρμοστέας νομοθεσίας και σύμφωνα με αυτές,»

διάβαζε:

«γ) τους οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στους οποίους αναγνωρίζεται συνήθως το δικαίωμα να εκπροσωπούν δικαιούχους δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, εφόσον το επιτρέπουν οι διατάξεις της εφαρμοστέας νομοθεσίας και σύμφωνα με αυτές,».

RETTIFICA

**della direttiva 2004/48/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, sul
rispetto dei diritti di proprietà intellettuale**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 157 del 30 aprile 2004)

Pagina 62, articolo 4, lettera c):

anziché:

"c) agli organi di gestione dei diritti di proprietà intellettuale collettivi regolarmente riconosciuti come aventi la facoltà di rappresentare i titolari dei diritti di proprietà intellettuale, se consentito dalle disposizioni della legislazione applicabile e conformemente alle medesime,"

leggasi:

"c) agli organi di gestione collettiva dei diritti di proprietà intellettuale regolarmente riconosciuti come aventi la facoltà di rappresentare i titolari dei diritti di proprietà intellettuale, se consentito dalle disposizioni della legislazione applicabile e conformemente alle medesime,".

LABOJUMS

**Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2004/48/EK (2004. gada 29. aprīlis) par
intelektuālā īpašuma tiesību piemērošanu**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 157, 2004. gada 30. aprīlis)

(Īpašais izdevums latviešu valodā, 17. nodaļa, 2. sējums, 32. lpp.)

35. lappusē, 4. panta 1. punkta c) apakšpunktā

tekstu:

“c) intelektuālā īpašuma kolektīvo tiesību pārvaldes iestādes, ko regulāri atzīst par tādām, kuras ir tiesīgas pārstāvēt intelektuālā īpašuma tiesību īpašniekus, ciktāl to ļauj piemērojamo tiesību aktu noteikumi un saskaņā ar tiem;”

lasīt šādi:

“c) intelektuālā īpašuma tiesību kolektīvās pārvaldības iestādes, ko regulāri atzīst par tādām, kuras ir tiesīgas pārstāvēt intelektuālā īpašuma tiesību īpašniekus, ciktāl to ļauj piemērojamo tiesību aktu noteikumi un saskaņā ar tiem;”.

RETIFICAÇÃO

**da Diretiva 2004/48/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 29 de abril de 2004,
relativa ao respeito dos direitos de propriedade intelectual**

(«Jornal Oficial da União Europeia» L 157 de 30 de abril de 2004)

Na página 9, artigo 4.º, alínea c)

onde se lê:

«Os organismos de gestão dos direitos colectivos de propriedade intelectual regularmente reconhecidos como tendo o direito de representar os titulares de direitos de propriedade intelectual, na medida do permitido pela legislação aplicável e nos termos da mesma.»

leia-se:

«Os organismos de gestão coletiva dos direitos de propriedade intelectual regularmente reconhecidos como tendo o direito de representar os titulares de direitos de propriedade intelectual, na medida do permitido pela legislação aplicável e nos termos da mesma.»

RÄTTELSE

**till Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/48/EG av den 29 april 2004 om
säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter**

(Europeiska unionens officiella tidning L 157 av den 30 april 2004)

Sidan 62, artikel 4.1 c

I stället för:

”c) organ som förvaltar kollektiva immateriella rättigheter och som regelmässigt anses ha rätt att företräda innehavare av immateriella rättigheter, i den mån detta tillåts i och överensstämmer med bestämmelserna i tillämplig lag.”

ska det stå:

”c) organ som kollektivt förvaltar immateriella rättigheter och som regelmässigt anses ha rätt att företräda innehavare av immateriella rättigheter, i den mån detta tillåts i och överensstämmer med bestämmelserna i tillämplig lag.”.